

El rescate de un clásico: Construcción de ciudades según principios artísticos, de Camilo Sitte

**The Recovery of a Classic: City Planning
According to Artistic Principles, by Camillo
Sitte**

José de Coca Leicher

Universidad Politécnica de Madrid

<https://orcid.org/0000-0002-0950-4163>

RECESIÓN DE LIBRO

Título: Construcción de ciudades según
principios artísticos
Autor: Camilo Sitte
Prólogo: Víctor Pérez Escolano
Traducción: Emilio Canosa
Edita: GerminArq
ISBN: 978-84-127135-2-7
Páginas: 231
Año: 2024

CONSTRUCCIÓN
DE CIUDADES
SEGÚN PRINCIPIOS
ARTÍSTICOS de C. Sitte



**Camilo Sitte, Construcción de
ciudades según principios
artísticos**

**Camillo Sitte, City Planning
According to Artistic Principles}}**

RECIBIDO: 30/05/2024

ACEPTADO: 25/10/2024

DE COCA LEICHER, José (2024). «El rescate de un clásico: Construcción de ciudades según principios artísticos, de Camilo Sitte». VARIA, 05. <https://doi.org/10.62459/varia.2025.05.09>

CONSTRUCCIÓN
DE CIUDADES
SEGÚN PRINCIPIOS
ARTÍSTICOS de C. Sitte



germinArq.

**Construcción
de ciudades según
principios artísticos,
de Camilo Sitte**

AUTOR: Camilo Sitte
PRÓLOGO: Víctor Pérez Escolano
TRADUCCIÓN: Emilio Canosa
EDITA: GerminArq
ISBN: 978-84-127135-2-7
PÁGINAS: 231
AÑO: 2024

El rescate de un clásico

JOSÉ DE COCA LEICHER

«Nos arrastra la corriente de una época que busca intencionadamente extirpar hasta el último vestigio de poesía en el urbanismo».

Camilo Sitte

A punto de cumplirse cien años de la primera edición en castellano sale a la luz esta nueva y cuidada edición del clásico *Construcción de ciudades según principios artísticos* de Camilo Sitte (Viena, 1843-1903). GerminArq, en su labor de recuperación en habla hispana de textos de éxito «injustamente ocultos», rescata en esta ocasión el método de análisis y las ideas pioneras del arquitecto y urbanista vienes sobre las ciudades históricas. Al igual que otros títulos anteriores de esta colección «de culto» se trata de una reedición muy oportuna para el debate y la reflexión actuales sobre la ciudad y la forma urbana.

El estudio de los parámetros artísticos de la composición del espacio urbano que

proponía Camilo Sitte sigue siendo del mayor interés para las generaciones actuales de urbanistas, para los conservadores del patrimonio y, por qué no, también para los arquitectos y los paisajistas involucrados en el diseño urbano sostenible. En definitiva, para todos aquellos profesionales preocupados por la recuperación de la ciudad del peatón y de la plaza como espacios de relación, cuestiones que hemos olvidado en la actual sociedad global y digital.

Como introducción al texto se ofrece el prólogo del hijo del autor, Sigfried Sitte, con el que también contaba la primera edición española de Canosa, más el prólogo original de Camilo Sitte, que ha sido completado por GerminArq con un texto del profesor Víctor Pérez Escolano escrito para la ocasión. En él se hace un examen ameno y riguroso del texto original situándolo en el contexto de la época

en la que fue escrito, precisamente cuando ya se percibían los daños en las ciudades históricas con el trazado de los ensanches modernos y algunos urbanistas como Camilo Sitte comenzaban a denunciar la pérdida y el olvido de los valores estéticos existentes en las ciudades de la Antigüedad y de la Edad Media.

Otro aspecto introducido por Pérez Escolano, y que me parece del mayor interés, es el comentario sobre la influencia que el libro pudo tener en el urbanismo español de los años sesenta. Me vienen a la memoria algunos aspectos incorporados en el diseño de los espacios comunitarios en los pueblos de colonización, como la orientación de las plazas con los monumentos a una escala modesta de la iglesia, el ayuntamiento, el mercado, etc.

Hasta qué punto pudo influir la *Construcción de ciudades según principios artísticos* en los jóvenes arquitectos de posguerra como Alejandro de la Sota, Francisco de Asís Cabrero o José Luis Fernández del Amo, o incluso, en los primeros años 50, en el contexto de la integración de las artes y la arquitectura, son cuestiones que también me parecen del máximo interés.

Otro asunto que también es oportuno mencionar, una vez releído el texto, es la reflexión sobre algunos conceptos o modos de ver que anticipan cuestiones sobre la visión contemporánea que tenemos del paisaje urbano, como por ejemplo y entre otras cuestiones, en la composición urbana entendida como un equilibrio o relación de llenos y vacíos o los valores contextuales de los edificios en relación con el espacio urbano, lo que hoy conocemos como «acupuntura urbana».

No podemos dejar de mencionar, para con ello resaltar el valor de oportunidad de la presente reedición, la segunda edición en castellano publicada en 1980 por la editorial Gustavo Gili —es decir, casi cincuenta años

después de la primera de Canosa—, prologada por Manuel de Solá-Morales y que contenía el interesantísimo estudio del matrimonio formado por George R. y Christiane C. Collins que acompañó a la edición inglesa de 1965 y en la que ya se reconocía como excelente la traducción e interpretación del texto original de Camilo Sitte realizada por Emilio Canosa. De hecho, los Collins hablan del texto como de Sitte-Canosa.

El texto de Canosa, publicado en 1926 a partir de la quinta edición alemana, ha sido ahora completamente revisado y en él se han actualizado algunas expresiones para darle un formato más acorde con el español actual. Resaltar también que ha sido generosamente cedido por la familia Canosa para esta reedición.

Con el fin de incidir en el contenido analítico del texto original y para fijar los principios que dé él se extraen, en esta edición se han suprimido las perspectivas que acompañaban la edición original de Canosa. La información gráfica y la maquetación se ha centrado en el conjunto de esquemas en planta, que han sido reproducidos a la misma escala, lo que permite la comparación entre sí de los ejemplos estudiados y se facilita con ello la intención de la obra original.

En la portada del libro reconocemos una reciente operación urbana influida por estos principios artísticos, como es la última intervención llevada a cabo en la madrileña Puerta del Sol por los arquitectos José Ignacio Linazasoro y Ricardo Sánchez y el cambio de posición en la plaza de la estatua del rey Carlos III, lo que apostilla la rabiosa actualidad del libro *Construcción de ciudades según principios artísticos* y la recomendación de la adquisición de esta bella edición a la que también ha contribuido generosamente la Universidad de Alcalá en su salida a la luz.

05

13

Levedad

ITALO CALVINO

18

Recordando a Italo Calvino

FRANCISCO JARAUTA

22

***La construcción de un país.*
Maquetas de arquitectura
española contemporánea
desde la Transición
hasta nuestros días**

MOISÉS PUENTE

28

**Antonio Fernández Alba en el
Museo de Arte Contemporáneo
de Sevilla (1973). Búsqueda
y recuperación de la poética
del objeto arquitectónico**

JOSÉ MIGUEL SAMBUCETY RUEDA

38

**Apostillas a «La arquitectura
de A. F. Alba en el Museo» (1973)**

VÍCTOR PÉREZ ESCOLANO

46

**El *Ciudad de Toledo*.
Idas y vueltas de una
arquitectura flotante**

EDUARDO DELGADO ORUSCO

66

La construcción de un feudo: la familia Pamphili y la renovación urbana de San Martino al Cimino, 1646-1654

GIORDANO OCELLI

82

Una edición del Vignola en el México del siglo XIX. La aportación del arquitecto francés Jean-Arnould Lévei

FREDY OVANDO GRAJALES

108

El proyecto territorial de Chiaravalle Milanese, desde la época medieval hasta la ciudad contemporánea

ALESSANDRA PANICCO

122

¿Desde qué ritual fue edificada nuestra casa?

CARLOS SAMBRICIO

156

Un diálogo de la arquitectura de vacaciones con el paisaje: Antonio Valente (1894-1975) en San Felice Circeo

VALERIA VITALE

182

Construcción de ciudades según principios artísticos, de Camilo Sitte

JOSÉ DE COCA LEICHER

184

Francisco Cabrero. *El viaje a Italia*, en edición de Iñaki Bergera

EDUARDO DELGADO ORUSCO

186

***George A. Kubler and the Shape of Art History*, de Thomas F. Reese**

CARLOS PLAZA

196

La influencia norteamericana en la cultura arquitectónica española, 1970-1980

MARÍA TERESA MUÑOZ

212

Homenaje a Miguel Garay

ALBERTO USTARROZ

222

Taller de Arquitectura
RICARDO BOFILL, ANNA BOFILL,
SALVADOR CLOTAS, PETER HODGKINSON,
MANOLO NUÑEZ YANOWSKY,
JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO



**Asociación de historiadores
de la Arquitectura y el Urbanismo**

Presidente

Juan Calatrava

Vicepresidente

Jorge Torres Cueco

Secretario

Carlos Plaza

Tesorera

Carolina B. García-Estévez

Vocales

Carmen Díez Medina

Salvador Guerrero

Ángeles Layuno

Eduardo Prieto

**Asociación de historiadores
de la Arquitectura y el Urbanismo**

Inscrita en el Registro Nacional
de Asociaciones, Grupo 1, Sección 1,
Número Nacional 614001

Varia: «Conjunto de libros, folletos, hojas sueltas o documentos, de diferentes autores, materias o tamaños, reunidos en tomos, legajos o cajas.»

Varia 05 / Diciembre 2025

Edición

Asociación de historiadores
de la Arquitectura y el
Urbanismo AhAU

Comité de dirección

Carolina B. García-Estévez
Universitat Politècnica
de Catalunya

Salvador Guerrero
Universidad Politécnica
de Madrid

Carlos Plaza
Universidad de Sevilla

Comité de redacción

Coordinador

José Miguel Sambucety Rueda
Università Iuav di Venezia

María Carrascal
Universidad de Sevilla

Miriam Cera Brea
Universidad Autónoma
de Madrid

Julio Garnica
Universitat Politècnica
de Catalunya

Valeria Manfrè
Universidad Complutense
de Madrid

Rebeca Merino del Río
Universidad de Valladolid

Manuel Sánchez García
Universidad Politécnica
de Madrid

Consejo científico

Enrique X. de Anda, Universidad
Nacional Autónoma de México
(México) / David Arrredondo Garrido,
Universidad de Granada / Juan
Calatrava, Universidad de Granada /
Pilar Chías, Universidad de Alcalá /
Maarten Delbeke, ETH Zürich (Suiza) /
Carmen Díez Medina, Universidad
de Zaragoza / Juan José Lahuerta,
Universitat Politècnica de Catalunya /
Ángeles Layuno Rosas, Universidad
de Alcalá / Fulvio Lenzo, Università
Iuav di Venezia (Italia) / Jorge F.
Liernur, Universidad Torcuato di
Tella (Argentina) / Marta Llorente,
Universitat Politècnica de Catalunya /
Mar Loren-Méndez, Universidad de
Sevilla / Fernando Marías, Universidad
Autónoma de Madrid - Real Academia
de la Historia / Ángel Martínez García-
Posada, Universidad de Sevilla / Laura
Martínez de Guereñu, IE University /
Francesca Mattei, Università degli
Studi Roma Tre (Italia) / Joaquín
Medina Warmburg, Karlsruhe Institute
of Technology (Alemania) / María
Teresa Muñoz, Universidad Politécnica
de Madrid / Helena Pérez Gallardo,
Universidad Complutense de Madrid /
Josep Maria Rovira, Universitat
Politécnica de Catalunya / Victoriano
Sainz, Universidad de Sevilla / Carlos
Sambricio, Universidad Politécnica de
Madrid / Ricardo Sánchez Lampreave,
Universidade da Coruña / Ignacio
Senra Fernández-Miranda, Universidad
Politécnica de Madrid / Patricio del
Real, Harvard University (EEUU) /
Marta Sequeira, Instituto Universitário
de Lisboa (Portugal) / Elena Svalduz,
Università degli Studi di Padova -
AISU (Italia) / Jorge Torres Cueco,
Universidad Politécnica de Valencia /
Alejandro Valdivieso, Universidad
Politécnica de Madrid / José Vela
Castillo, IE University

Diseño y maquetación
tipos móviles

Impresión

LaImprenta Comunicación Gráfica

Texto de cubierta

Italo Calvino, «Levedad».
Traducción al español de Aurora
Bernárdez y César Palma en: *Seis
propuestas para el próximo milenio*.
Madrid: Siruela, 2001, p. 27.

Imagen de contraportada

La puerta sur del Battistero di
San Giovanni en Florencia, con
la escultura de Vincenzo Danti
que representa la decapitación de
San Giovanni Battista, 1571. En las
jambas del vano de la puerta, los
dos sarcófagos romanos que en
la actualidad se encuentran en el
espacio conocido como «Sala del
Paradiso» del Museo dell'Opera del
Duomo. Fotografía de Anderson,
ca. 1940. [© Alinari Archives,
Florence. Anderson Archive,
Florence, ADA-F-040279-0000]

Contacto

Asociación de historiadores de la
Arquitectura y el Urbanismo AhAU
Escuela Técnica Superior
de Arquitectura de la
Universidad de Granada
Campo del Príncipe, s/n,
18071 Granada

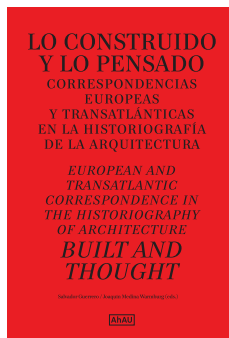
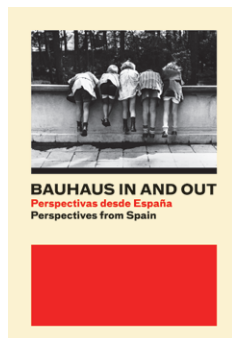
© de la edición: Asociación de
historiadores de la Arquitectura
y el Urbanismo, 2025.

© de los textos, las traducciones,
las imágenes, las ilustraciones y
las reproducciones autorizadas,
sus correspondientes autores
y archivos de procedencia.

Ninguna parte de esta publicación
puede ser reproducida por ningún
medio sin el consentimiento
previo y por escrito del editor.

ISSN (edición impresa): 2695-3609
ISSN (edición en línea): 3020-8084
DL: M-30038-2019

Publicaciones de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo



Los años CIAM en España: La otra modernidad.

Actas del I Congreso Internacional AhAU.

Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid, Madrid (2017)

Bauhaus In and Out. Perspectivas desde España / Perspectives from Spain.

Actas del II Congreso Internacional AhAU.

Institución Libre de Enseñanza, Madrid (2019)

Lo construido y lo pensado.

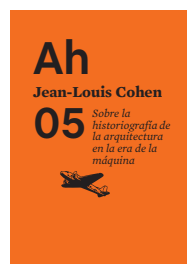
Actas del III Congreso Internacional AhAU.

Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid (2022)

Ciudad y naturaleza. Aproximaciones desde la Historia medioambiental.

Actas del IV Congreso Internacional AhAU.

Real Colegio María Cristina, San Lorenzo de El Escorial (2024)



Ah 01. BRUNO ZEVI. *La historia como instrumento de síntesis de la enseñanza de la Arquitectura* (2019)

Ah 02. RAFAEL MONEO. *Arquitectos y revistas de arquitectura en el Madrid de los años sesenta*(2019)

Ah 03. LUIGI MORETTI. *La discontinuidad del espacio en Caravaggio* (2020)

Ah 04. JOSEP MARIA SOSTRES. *El criticismo no vanguardista en las creaciones de Alvar Aalto* (2020)

Ah 05. JEAN-LOUIS COHEN. *Sobre la historiografía de la arquitectura en la era de la máquina* (2020)



Varia 01 (2019) / *Varia* 02 (2020) / *Varia* 03 (2022) / *Varia* 04 (2023) / *Varia* 05 (2025)
 Revista de la Asociación de historiadores de la Arquitectura y el Urbanismo



Conferencias Juan de Villanueva,
 con el Museo Nacional del Prado
 01. Rafael Moneo (2024)
 03. María Teresa Muñoz (2025)